

## DAFTAR PUSTAKA

- Al-Khawaldeh, N. (2016). Pragmatic Cross-cultural Study of Complaints Expressions in Jordan and England. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*. 197-207.
- Bachman, L.F. (1990). *Fundamental Considerations in Language Testing*. New York: Oxford University Press.
- Bardovi-Harlig, K. (2001). Empirical evidence of the need for instruction in pragmatics. Dalam Kenneth R. Rose & Gabriele Kasper (Ed.). *Pragmatics in Language Teaching*, 13-23. New York: Cambridge University Press.
- Beebe, L. M., Takahashi, T., & Uliss-Weltz, R. (1990). Pragmatic transfer in ESL refusals. Dalam Robin C. Scarcella, Elaine S. Andersen, dan Stephen D. Krashen (Ed.), *Developing communicative competence in a second language* (pp.55-73). New York: Newbury House.
- Beebe, L. & Cummings, M.C. (1996). Natural speech data versus written questionnaire data: how data collection method affects speech acts performance. Dalam Gass, S.M. & Neu, J. (Eds). *Speech act across cultures*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Borovina, D.S. (2017). Croatian EFL Learners' Interlanguage Requests: A focus on Request Modification. *English Language Overseas Perspectives and Enquiries*, 75-93.
- Blum-Kulka, S. & Kasper, G. (1993). *Interlanguage pragmatics*. New York: Oxford University Press.
- Callies, M. (2007). Extending the scope of inquiry in interlanguage pragmatics: The case of focus constructions. *Crosscultural pragmatics and interlanguage English*, 11, 73-90.
- Canale, M. & Swain, M. (1980) Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*. Vol. 1.1.
- Cohen, A. (1974). The Culver City Spanish Immersion Program: How does summer recess affect Spanish speaking ability. *Language learning*. Vol.24, No.1.
- Dulay, H.C. & Burt, M.K. (1974). Natural sequence in child second language acquisition. *Language learning*. Vol.24, No.1, 37-55.
- Edmondson, W. J. & House, J, 1981. *Let's talk and talk about it*. München: Urban & Schwarzenberg.

- Ellis, R. (1994). *The study of second language acquisition*. UK: Oxford University Press.
- Ervin-Tripp, S. M. (1970). Structure and Process in Language Acquisition. *Report of the twenty first annual round table meeting on linguistics and language studies*. Washington DC: Georgetown University Press.
- Eshraghi & Shahrokhi. (2016). The realization of complaint strategies among Iranian female EFL learners and female native English speakers: a politeness perspective. *International Journal of English Linguistic*, 9-20.
- Faerch, C. & Kasper, G. (1989). Internal and External Modification in Interlanguage Request Realization. Dalam Blum-Kulka, S. & Kasper, G (Ed.). *Cross-cultural Pragmatics: Request and Apologies.*, 221-47. Norwood: Ablex.
- Fatmasari, D.R. (2015). *Strategi Komplain dari Pembelajar Bahasa Inggris sebagai Bahasa Asing dalam Perspektif Tugas Penyelesaian Percakapan (Studi Kasus terhadap Mahasiswa Sastra Inggris Universitas Brawijaya)* (Tesis magister). Universitas Brawijaya.
- Felix-Bradsefer, C. (2004). Interlanguage refusal: Linguistic politeness and length of residence in the target community. *Language Learning* 54 (4), 587-653.
- Gass, S., Madden, C., Preston, D., Selinker, L. (Eds). (1989). *Variation in second language acquisition*. Bristol: Multilingual Matters.
- Gass, S. & Selinker, L. (1994). *Second language acquisition: an introduction course*. United Kingdom: Routledge
- Gass, S. (1995). *Speech acts across cultures : challenges to communication in a second language*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Gass, S. M. & Mackey, A. (2012). *The routledge handbook of second language acquisition*. Canada: Routledge.
- Haverkate, H. (1984). *Speech Acts, Speakers and Hearers*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Huda, R.N. & Baskoro, S. (2020). Transfer Pragmatik dalam Keluhan pada Mahasiswa Asing Pembelajar Bahasa Indonesia di UGM. *Prasasti: Journal of Linguistics, Vol. 5.*, pp 96-104
- Hymes, D. (1972). On Communicative Competence. Dalam Pride, J.B. & Holmes, J. *Sociolinguistics*, 269-293. Middlesex: Penguin Books
- Kasper, G. & Dahl, M. (1991). Research method in interlanguage pragmatics. *Studies in Second Language Acquisition*, 13, pp 215-247  
doi:10.1017/S0272263100009955
- Kasper, G. (1992). Pragmatic Transfer. *Second Language Research*, 203-231.

- Karatepe, C. (2016). Indirect in Requests in Complaint Letters to the Higher Institution by Turkish EFL Students. *International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language*, 354-361.
- Kasper, G. (2000). Data collection in pragmatics research. Dalam Spencer-Oatey, H. *Culturally Speaking: Managing Rapport through Talk across Cultures*, 316–369. London: Continuum.
- Kellerman, E. (1977). Towards a characterisation of the strategy of transfer in second language learning. *Interlanguage Studies Bulletin*, Vol.2, 58-145.
- Krashen, S.D. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. California: Pergamont Press.
- Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. London: Longman.
- Leech, G. (2014). *Pragmatics of Politeness*. New York: Oxford University Press.
- Levenston, E., & Blum-Kulka, S. (1978). Discourse completion as a technique for studying lexical features of interlanguage. *Working Papers in Bilingualism*, 15, 13–21.
- Mahsun. (2014). *Metode penelitian bahasa*. Jakarta: Rajawali Press.
- Moon, K. (2002). *Speech act study: Differences between Native and Nonnative Speaker Complaint Strategies*. New York: American University.
- Nadar, F.X. (2006). *Penolakan dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia (Kajian Pragmatik tentang Realisasi Strategi Kesopanan Berbahasa)* (Disertasi doktoral). Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada.
- Odlin, T. (1992). Transferability and linguistic substrates. *Second Language Research*, 8, 171-202.
- Olshtain, E. & Blum-Kulka, S. (1985). Degree of approximation: Nonnative reaction to native speech act behavior. Dalam Susan Gass and Carolyn Madden (Ed.). *Input in Second Language Acquisition*, 303-325. Rowley: Newbury House.
- Olshtain, E. & Cohen, A. (1989). Speech act behavior across languages. *Transfer in language production*, 53-67.
- Olshtain & Weinbach. (1993). Interlanguage Features of The Speech Act of Complaining. Dalam Blum-Kulka, S. & Kasper, G. (Ed.), *Interlanguage Pragmatics*, pp 108-122. New York: Oxford University Press.
- Palanques, V.B. (2016). *Complaint Sequence across Proficiency Levels: The Contribution of Pragmatics and Multimodality*. (Disertasi doktoral). Universitat Jaume.

- Place, U. T. (1986). Ethics as a system of behaviour modification. Dalam L. J. Parrott & P. N. Chase (Ed.), *Psychological aspects of language: The West Virginia Lectures*.
- Puksi, F.F. (2016). *Tindak Tutur Mengeluh pada Empat Laman Penyedia Review Hotel*. (Tesis Magister). Universitas Pendidikan Indonesia.
- Safont-Jorda, M.P. (2005). *Third Language Learners: Pragmatic Production and Awareness*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Saville-Troike, M. (2006). *Introducing Second Language Acquisition*. New York: Cambridge University Press.
- Schauer, G.A. (2009). *Interlanguage Pragmatic Development: The Study Abroad Context*. London: Continuum.
- Scollon, R. & Scollon, S.W. (2001). *Intercultural communication: A discourse approach*. UK: Blackwell Publisher.
- Selinker, L. (1969). Language Transfer. *General Linguistics*, 9, 67-92.
- Selinker, L., Swain, M. & Dumas, G. (1975). The interlanguage hypothesis extended to children. *Language Learning*. Vol.25. No.1, 139-153.
- Spencer-Oatey, H. (2010). Intercultural competence and pragmatics research: Examining the interface through studies of intercultural business discourse. Dalam Trosborg, A. (Ed). *Pragmatics across languages and cultures*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Sudaryanto. (1993). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana Press.
- Tabatabaei, S. (2015). Realization of Complaint Strategies by English and Persian Native Speakers. *MJAL*, 123-144.
- Takahashi, S. (1996). Pragmatic transferability. *Studies in Second Language Acquisition*, 18, 189-223.
- Takahashi, S., & L. Beebe. (1987). The development of pragmatic competence by Japanese learners of English. *JALT Journal*, 8.
- Taylor, B. (1975). The use of over-generalization and transfer learning strategies by elementary and intermediate students of English as a second language. *Language Learning*. Vol. 25, No.1.
- Ting-Toomey, S. (1999). *Communicating across Cultures*. New York: The Guilford Press.
- Trosborg, A. (1995). *Interlanguage pragmatics: requests, complaints and apologies*. Berlin: Mouton de Gruyter.

- Vanrell, M., Feldhausen, I. & Astruc, L., (2018). The Discourse Completion Task in Romance prosody research: Status quo and outlook. Dalam Feldhausen, I., Fließbach, J. & Vanrell, M.(Ed.). *Methods in prosody: A Romance language perspective*, 191–227. Berlin: Language Science Press.
- Widdowson, H. G. (1978). *Teaching language as communication*. UK: Oxford University Press.
- Wierzbicka, A. (2003). *Cross cultural pragmatics*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Wojtaszek, A. (2016). Thirty years of Discourse Completion Test in contrastive pragmatics research. *Linguistica Silesiana*, 37, 161-173
- Wolfson, N. (1986). The Bulge: A Theory of Speech Behavior and Social. *Working Papers in Educational Linguistics (WPEL)*, 55-83.
- Yang, H. (2016). A Cross-cultural Study of Complaint Strategies by Chinese and British University Students. *International Conference on Education*, 207-211.
- Yarahmadi, F. (2014). A Cross Cultural Study on Iranian EFL Students' Pragmatic Transfer. *2nd Global Conference On Linguistics and Foreign Language Teaching*. 498-505.
- Zubaidi, N. (2013). *Realisasi keluhan oleh pembelajar asing bahasa Indonesia: Kajian pragmatik bahasa antara (interlanguage pragmatics)*. (Tesis magister). Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada.